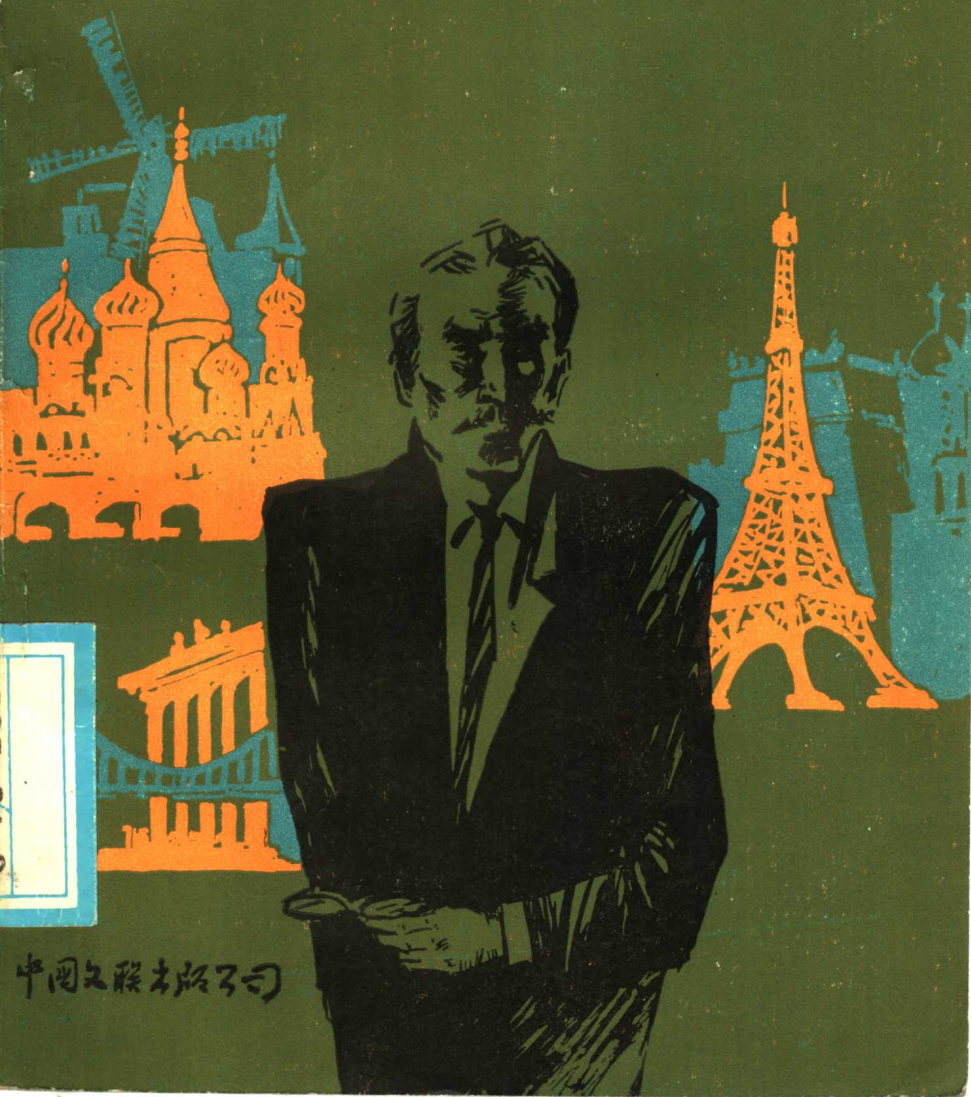


八十天环游地球

〔法〕儒勒·凡尔纳 著



中国文联出版社

八十天环游地球

〔法〕儒勒·凡尔纳 著

〔英〕珍妮·库伯 改写

李 芸 译

中国文联出版社

AROUND
THE WORLD IN
EIGHTY DAYS

by JULES VERNE

Retold by JANE S. COOPER

HONG KONG
OXFORD UNIVERSITY PRESS

八十天环游地球

〔法〕儒勒·凡尔纳著

〔英〕珍妮·库伯改写

李 芸 译

•

中国文联出版社出版

(北京建国门内子河10号)

北京展望印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

•

787×1092毫米 32开本 2印张 34千字

1985年8月第1版 1985年8月北京第1次印刷

印数：1—9,000册

书号：10355·284 定价：0.38元

内 容 提 要

本书是凡尔纳著的“八十天环游地球”的简写本。这是一部专供少年读者阅读的小说。作者库伯用简洁而生动活泼的语言，出色地记下了福格先生在八十天环球旅行中所遇到的种种困难。但是由于福格先生能在困难面前始终保持镇静，并以顽强的毅力和非凡的智慧克服了种种障碍，最后成功地完成了八十天环球旅行的计划。

本书故事情节曲折、惊险、人物风趣，并为少年读者提供了丰富的地理知识，同时介绍了在旅行中所经过的欧、非、亚、美四洲中一些国家的奇异风俗。这部小说能帮助中、小学学生理解和接受地理课本中关于时区和日界线的概念，是一部有教育意义的作品。

目 次

第一章	新仆人.....	1
第二章	在俱乐部里.....	3
第三章	百事百通大吃一惊.....	5
第四章	侦探在等待着.....	9
第五章	侦探忙起来了.....	11
第六章	横跨印度国.....	14
第七章	营救一女子.....	16
第八章	隐然存在的麻烦.....	20
第九章	在香港.....	24
第十章	从香港到上海.....	29
第十一章	百事百通找见了.....	31
第十二章	百事百通在横滨的经历.....	34
第十三章	从横滨到旧金山.....	35
第十四章	面临更大的艰险.....	38
第十五章	坐雪橇旅行.....	43
第十六章	福格先生战胜了困难.....	45
第十七章	环球旅行的结束.....	50
第十八章	故事的结局.....	53

第一章 新 仆 人

一八七二年十月二日早晨，在伦敦菲利浦·福格先生的寓所里和往常一样安静。这所住宅的主人年约四十岁上下，面容清秀，身材修长。这天上午他正在家里等他的新佣人。上午十一点一刻有人敲门，走进来一个小伙子，相貌长得很讨人喜欢。

“你是法国人，叫‘百事百通’吧？你愿意给我当新仆人？”福格先生问道。“你多大了？”

“三十岁，先生。”新来的仆人回答。

“好吧，那末坐下来谈谈自己的情况吧。”

“是，先生，”百事百通答道。“我从前在一个法国马戏班里当过几年杂技演员。我的表演是走钢丝和在奔跑的马背上翻跟斗。啊，干那行可真是惊险极了！后来我离开了马戏团，在巴黎当了一名消防队员。提起救火场面来也真是叫人惊心动魄！我曾好多次在大火中把人从高楼里救了出来哩。”

“那么你现在怎么想起要当佣人呢？”福格先生问道。“给我当仆人可没有什么惊险的活可干。我喜欢清静，从来不出远门。你在这里会发闷的。”

“不会的，先生。我现在已经讨厌过那种惊险的生活了。我在这里给您当佣人会心满意足的。”

“你有很多优点，那你就留下吧。”福格先生说。

“在楼上你住的那间屋子里，你会看到一张卡片，上面写着你每天要做的事情。早晨好！”

说罢，福格先生起身走了出去。他关上门，到俱乐部去了。这时正是上午十一时三十分整。多年来福格先生每天都在上午十一点半离家。他每天的生活十分有规律。许多年来，无论夏天和冬天他都过着那种死板的、一成不变的生活。

福格先生出门后，百事百通便到楼上那间指定给他住的房间去了。一进屋，就看到了钟旁有一张卡片，上面清清楚楚地交代了他每天的工作事项。

上午八点二十三分用托盘把茶和烤面包送进福格先生的卧室。九点三十七分将刮胡子水端进洗澡间。他所要做的每件事，在时间方面都规定得很严。

百事百通盯着那张卡片瞅了很久，喃喃地说：“我的新主人对时间规定得特别严格，要是在八点二十五分送茶和烤面包就嫌迟了，而在八点二十分呢？又嫌太早。看来在这里干活必须十分小心谨慎。幸好我的表走得很准！不过看来这倒是一份很清闲的好差使：不用做饭，主人在俱乐部吃饭；屋子里没有那些杂七杂八的钓鱼钩和高尔夫球棒；也没有书报杂志，把屋子弄得乱糟糟的；又没有客人来。每天的生活很有规律。这可真是对我的胃口了。”

第二章 在俱乐部里

那天晚上，福格先生和他的朋友们聚在俱乐部大厅的壁炉旁议论一件盗窃案。九月二十九日那天，一个强盗从某银行偷走了五万五千英镑钞票。三天过去了，那盗窃犯还没被警察抓着。

“警察现在捉不到他了！”司吐阿特先生说。“他肯定会逃到国外去的。”

“不，他们会抓到他的。”拉尔夫先生说。“现在在伦敦所有的火车站上都布满了侦探，在利物浦、格拉斯哥和南安普敦港口的轮船上也都派了密探。即使他能逃出英国，在意大利布林迪西港、埃及苏伊士港以及美国纽约港都有警探在监视着轮船上的上、下乘客。”

“好了，现在别谈这事了，我们还是来玩惠司脱牌吧。”弗兰尼根先生提议。

他们开始打起牌来，不一会儿在洗牌的时候又扯起这件案子来了。至少，司吐阿特先生，拉尔夫先生和弗兰尼根先生在谈论此事。福格先生没有吱声，他平时很少说话。

拉尔夫先生说：“谁能破案就能获得四千英镑奖金。他们准能很快捉到他。他随身带了那么多钱还能往哪里跑？”

“这么大的一个世界还藏不起来！”司吐阿特先生说。

“几年前，世界很大。”福格先生第一次接茬说。

“这么说地球已经变小了？”司吐阿特先生大笑起来。

“是的，的确如此，”拉尔夫先生说。“前些年，人们要想环绕地球一周，就得花好几个月，甚至几年，但现在有了横贯印度大陆的铁路，又能坐火车横穿整个美国，在苏伊士运河里能行轮船。一个人只消用三个月时间就能绕地球一周了。”

“只要八十天。”福格先生说。

“不过，倘若在海上遇到风暴，八十天就不行了！”司吐阿特先生说。

“八十天足够。”福格先生平静地说。

“假如印第安人拔掉铁轨呢？”

“反正八十天够了。”福格先生重复了一遍。

“我倒想看看您的八十天环球旅行！”司吐阿特先生说。“我拿四千英镑和您打赌！这是根本做不到的事。”

“完全可以做到，”福格先生冷冷地说。

“那么你是愿意打赌了？”司吐阿特先生说。

“好了，还是继续打牌吧，”其他绅士们不耐烦了。

“简直是开玩笑。”

“这绝不是开玩笑，”福格先生认真地说。“我在银行里有两万英镑存款，假如我不能在八十天之内绕地球一

周的话，那些钱都归你们好了，先生们。”

说罢，福格先生从口袋里掏出一个日记本来，并仔细地看了看。

“今天是十月二日，星期三。我今晚八点四十五分动身。我应该在十二月二十一日，星期六晚上八点四十五分回到这间房里来。要是我那时回不来，你们可以把我的两万镑分了。好了，现在我们继续打牌吧。”

第三章 百事百通大吃一惊

在福格先生的寓所，那个新来的仆人正坐在自己的卧室里休息。他从他的工作表上已知道主人要在夜里十二点才回家睡觉。可是这天晚上刚到七点五十分，他就听见福格先生回来了，并喊着百事百通。他很奇怪，不明白是怎么回事，就赶紧下了楼。

“还没到午夜呢，先生，有什么事吗？”

“我知道没到午夜，不过再过十分钟我们就要出门旅行去。”

百事百通听了这话，嘻嘻笑了起来。他想主人是在跟他开玩笑。

“您要出远门，先生？”

“是的，百事百通，我们要作一次环球旅行。你去给我

收拾两件衬衫，三双袜子，给你自己也同样准备一份，拿出我的雨衣和毯子，就这么多东西，把它们装在一个手提包里就行了。”

百事百通惊讶地睁大了两眼，举起双手问道：“环一球一旅一行？”

“对，用八十天时间。”福格先生平静地回答。

百事百通上了楼走进自己的屋里，往椅子上一倒。

“啊呀，真没想到！”他自言自语地说。“我来这里原以为能图个清闲呢！”

他把东西整理好装进一个手提包，然后就下楼去。这时福格先生已经准备就绪，他腋下夹了一本红色的书。这是一本旅行指南，上面有世界各地的轮船和火车时刻表。福格先生从保险柜里取出一大卷钞票，他们就那样出门了。

福格先生锁好前门，雇了一辆马车，直奔车站。到了车站，百事百通就去售票处买了两张去巴黎的头等车票。那时，俱乐部的几位绅士们已在月台上等候给他们送行了。

“再见，诸位先生，十二月二十一日星期六晚上八点四十五分见面。”福格先生上了车，一边说一边挥手向他们告别。

这是一个漆黑的雨夜。福格先生倚在座位的一角。他从衣服口袋里掏出一个笔记本，开始作起他的旅行计划来。

行期

自伦敦经由巴黎、都灵、

布林迪西至苏伊士	火车、轮船	7天
自苏伊士至孟买	轮船	13天
自孟买至加尔各答	火车	3天
自加尔各答至香港	轮船	13天
自香港至横滨	轮船	6天
自横滨至旧金山	轮船	22天
自旧金山至纽约	火车	7天
自纽约至伦敦	轮船、火车	<u>9天</u>
		80天

然后他再用尺把一页纸划分成几格：

日期	地点	记事
----	----	----

现在他已为沿途记旅行日记做好了准备，他收好本子，很快就进入了梦乡。

百事百通却很激动，他久久地不能平静下来。他坐在座位的角落里，双手紧紧抓住那个提包，两眼直直盯着坐在他对面的主人。他对主人的话有几分疑惑，心想：他说的环球旅行可能是开玩笑吧？火车票是只通到巴黎的。要是就到巴黎，那倒不错。我已经有多年没有见到马戏班里的老朋友了。这次趁机会去看望看望他们。

可是到了第二天，百事百通就失望了，他们没有在巴黎停留。刚下火车又买了车票继续登程。他们在火车上吃饭、睡觉，睡觉、吃饭。火车飞速奔驰经过法国、意大

利，最后在十月五日星期六下午四时终于在布林迪西停下来了。这该是旅行的终点站了吧？不！刚下火车，主人又催促着上轮船。

“这条轮船真大啊，先生。是开往哪儿的？”百事百通问道。

“这是条快船，蒙古号。它穿越苏伊士运河直达孟买。”

当天晚上，福格先生在日记本上记了下面几行：

十月三日，星期四 巴黎 按时到达

十月四日，星期五 都灵 按时到达

十月五日，星期六 布林迪西按时到达

从布林迪西到塞义德港这一段航程中，百事百通过得很快活。蒙古号在十月八日星期二驶入苏伊士运河，它沿运河而下，行驶了一百哩。百事百通坐在甲板上，在阳光下注视着扎在运河旁的阿拉伯人的帐篷、排立在河岸上的棕榈树以及飘泊在水面上的那些样子稀奇古怪的阿拉伯船只。福格先生对欣赏风景不感兴趣，这天他把大部分时间消磨在打惠司脱上了。

第四章 侦探在等待着

这时，在运河南端的苏伊士港，一个名叫费克斯的英国警探正在码头上等候蒙古号进港。他希望能抓到在伦敦某银行作案的逃犯，而获得那四千镑奖金。

“蒙古号什么时候到达？”他问一位和他在一起等船的英国领事。

“上午十一点。您来接人？”领事问。

“不，我希望能抓到那个从伦敦一家银行偷了五万五千英镑钞票的窃贼。”

“那您怎么能认出他来呢？”

“噢，我相信我能，”费克斯先生回答。“我已经从伦敦警察局那里收到了一份有关窃贼外貌特征的材料，蒙古号在苏伊士港停多久？”

“四小时，”领事回答。“仅仅够上煤的时间。”

“好了，”费克斯先生说。“这下我可以有四个小时的时间去寻找我所要抓的人了。”

蒙古号驶进港口后，有十二条小船向它靠拢去接旅客登岸。上午十一点正，蒙古号在港湾里抛了锚。这时福格先生在他的日记本上添了一行：

十月九日，星期三 苏伊士港 按时到达

大多数旅客乘小船上岸了。费克斯先生仔细地打量着每一位登陆的旅客。但他没有看到他所希望抓的那个贼。正在那时，有个旅客手里拿了一张护照问他，“先生，英国领事馆在哪里？我要去办理签证手续。”

费克斯先生一眼就看到了护照上的照片。他马上认出：相片上的人正是他所要找的那个逃犯。

“那是谁的护照？”费克斯先生赶紧问。

“是我主人的，”百事百通回答。“他不想上岸了，他派我去办签证手续。”

“这事你代办不了，”费克斯先生说。“这一定要他亲自去领事馆才行。”

百事百通了解到情况后，谢过费克斯先生，就回到船上去找他的主人了。这时费克斯先生急急忙忙跑向领事馆。

“我已经找到了我要逮捕的那个贼了。几分钟以后他就会拿了护照上您这里来的。我希望您把他扣留在这里等我接到拘票后逮捕他。”

“我可无权这么做，”领事说。“我不能肯定他就是那个窃贼。你也可能会搞错的。”

领事正说到这里，福格先生就走进了办公室要求签证。

办完手续后，福格先生离开了办公室。费克斯先生开始盯上他了。他是回船上去呢？还是要躲藏起来呢？福格先生回到了蒙古号，但费克斯先生还是认定他就是那个逃

犯。过了一会，费克斯先生在镇上遇到了百事百通。

“您主人的护照办好签证了吗？”他问。

“办好了，谢谢您的关心。您能告诉我在哪里能买到衬衣和袜子吗？我们出门太仓促，没带行李。”

“那你们为什么要这样仓促呢？”

“我一点儿也不着急，我主人有急事。上星期三晚上八点他从俱乐部回家，三刻钟以后我们已经坐在去巴黎的火车上了。”

“您主人要去哪儿？”

“他说他要用八十天的时间绕地球一周，”百事百通大笑起来。“他说他这么做是为了跟人打赌！”

“多么古怪的一个人！他有钱吗？”

“有钱？那当然喽。他非常有钱！他随身带了一大捆票子。”

现在费克斯先生可以断定福格先生就是那个银行窃贼了。他身上带了一大笔巨款仓皇离开伦敦，他肯定是企图逃脱法网。

第五章 侦探忙起来了

费克斯先生立刻跑到电报局给伦敦警察厅侦缉科发去一份电报：“已经找到银行窃贼菲利斯·福格。速寄拘票

到孟买，费克斯。”

然后他匆匆带了一些行李上了蒙古号，他希望能尽快地逮住福格先生。蒙古号在红海上飞驶着。甲板上有各种文娱活动，可以欣赏音乐演奏，还可以跳舞，但费克斯先生始终没有露面。

百事百通在这段航海旅程中很快活。他不用干什么活，整天可以自由活动：坐着晒太阳、参加甲板上的文娱活动，或者在船上溜达。

十月十三日轮船从红海驶入印度洋。那天刮着强劲的西风，蒙古号飞也似地在印度洋上顺风前进。十月二十日轮船到达孟买港口，提前二天时间。福格先生高兴地在日记上写着：

十月二十日，星期日 孟买 提前二天

他们上岸的时候，百事百通看见了费克斯先生。

“我不知道您也坐这条船到孟买，”百事百通和他打招呼。“您以前到过孟买吗？”

“哦，到过，这地方好玩极了。我希望你们能在这儿多住几天，你们能看到许多新鲜事儿。”费克斯先生有声有色地说。

“我想恐怕不行，”百事百通懊丧起来。“我的主人总是这么急着赶路。”

在孟买市内的确有许多能吸引百事百通的东西：那些